

## OVERENSKOMST

mellem regeringen i Kongeriget Danmark og regeringen i Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår skatter på indkomst og kapitalvinding.

Regeringen i Kongeriget Danmark og regeringen i Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland;

der ønsker at afslutte en ny overenskomst til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse, for så vidt angår skatter på indkomst og kapitalvinding,

er blevet enige om følgende bestemmelser:

### Artikel 1

#### *De af overenskomsten omfattede personer*

Denne overenskomst skal finde anvendelse på personer, der er hjemmehørende i en af eller begge de kontraherende stater.

### Artikel 2

#### *De af overenskomsten omfattede skatter*

1. De skatter, på hvilke overenskomsten finder anvendelse, er:

a) I Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland:

- (i) indkomstskatten (the income tax);
- (ii) selskabsskatten (the corporation tax);
- (iii) kapitalvindingsskatten (the capital gains tax);
- (iv) olieindkomstskatten (the petroleum revenue tax);
- (v) frigørelsesafgiften (the development land tax);

(herefter omtalt som »Det forenede Kongeriges skat«);

b) for Danmarks vedkommende indkomstskatterne til staten og til kommunerne,

(herefter omtalt som »dansk skat«).

## CONVENTION

between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains.

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Desiring to conclude a new Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains;

Have agreed as follows:

### Article 1

#### *Personal scope*

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

### Article 2

#### *Taxes covered*

(1) The taxes which are the subject of this Convention are:

(a) in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

- (i) the income tax;
- (ii) the corporation tax;
- (iii) the capital gains tax;

(iv) the petroleum revenue tax; and

(v) the development land tax;

(hereinafter referred to as "United Kingdom tax");

(b) in the case of Denmark the income taxes to the state and to the municipalities (indkomstskatterne til staten og til kommunerne); (hereinafter referred to as "Danish tax").

2. Overenskomsten skal også finde anvendelse på alle skatter af samme eller væsentlig samme art, der efter denne overenskomsts underskrivelse pålignes af en af de kontraherende stater som tillæg til eller i stedet for de gældende skatter. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal give hinanden underretning om væsentlige ændringer, som er foretaget i deres respektive skattelove.

### Artikel 3

#### *Almindelige definitioner*

1. Medmindre andet fremgår af sammenhængen, skal i denne overenskomst:

a) udtrykket »Det forenede Kongerige« betyde Storbritannien og Nordirland og omfatte ethvert område uden for Det forenede Kongeriges territorialfarvand, som i overensstemmelse med folkeretten og ifølge Det forenede Kongeriges lovgivning om kontinentalsoklen er blevet eller senere måtte blive betegnet som et område, inden for hvilket Det forenede Kongeriges rettigheder med hensyn til havbunden og dens undergrund og deres naturforekomster kan udøves;

b) udtrykket »Danmark« betyde Kongeriget Danmark, herunder ethvert område uden for Danmarks territorialfarvand, som i overensstemmelse med folkeretten og i overensstemmelse med dansk lovgivning er eller senere måtte blive betegnet som et område, inden for hvilket Danmark kan udøve suverænitetsrettigheder med hensyn til udforskningen og udnyttelsen af naturforekomster på havbunden og i dens undergrund; udtrykket omfatter ikke Færøerne og Grønland;

(c) udtrykket »statsborger« betyde:

(i) for så vidt angår Det forenede Kongerige, enhver, der er statsborger i Det forenede Kongerige og dets kolonier, eller enhver britisk undersåt, der ikke er i besiddelse af dette statsborgerskab eller statsborgerskab i et andet land eller område inden for det britiske statsområde, forudsat i begge tilfælde, at han har opholdstilladelse i Det forenede Kongerige, og enhver juridisk person, interessentskab og kommanditselskab eller sammenslutning, hvis retlige stilling som sådan har hjemmel i gældende lovgivning i Det forenede Kongerige;

(ii) for så vidt angår Danmark, enhver

(2) This Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed by either Contracting State after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

### Article 3

#### *General definitions*

(1) In this Convention, unless the context otherwise requires:

(a) the term "United Kingdom" means Great Britain and Northern Ireland, including any area outside the territorial sea of the United Kingdom which in accordance with international law has been or may hereafter be designated, under the laws of the United Kingdom concerning the Continental Shelf, as an area within which the rights of the United Kingdom with respect to the sea-bed and subsoil and their natural resources may be exercised;

(b) the term "Denmark" means the Kingdom of Denmark, including any area outside the territorial sea of Denmark which in accordance with international law has been or may hereafter be designated under Danish laws as an area within which Denmark may exercise sovereign rights with respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the sea-bed or its subsoil; the term does not comprise the Faroe Islands and Greenland;

(c) the term "national" means:

(i) in relation to the United Kingdom, any citizen of the United Kingdom and Colonies, or any British subject not possessing that citizenship or the citizenship of any other Commonwealth country or territory, provided in either case he has the right of abode in the United Kingdom, and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the law in force in the United Kingdom;

(ii) in relation to Denmark, any indivi-

fysisk person, der har indfødsret i Danmark, og enhver juridisk person, interessentskab og kommanditselskab eller forening, der består i kraft af den i Danmark gældende lovgivning;

d) udtrykket »skat« betyde Det forenede Kongeriges skat eller dansk skat, alt efter sammenhængen;

e) udtrykkene »en kontraherende stat« og »den anden kontraherende stat« betyde Det forenede Kongerige eller Danmark, alt efter sammenhængen;

f) udtrykket »person« omfatte en fysisk person, et selskab og enhver anden sammenslutning af personer;

g) udtrykket »selskab« betyde enhver juridisk person eller enhver sammenslutning, der i skattemæssig henseende behandles som en juridisk person;

h) udtrykkene »foretagende i en kontraherende stat« og »foretagende i den anden kontraherende stat« betyde henholdsvis et foretagende, som drives af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, og et foretagende, som drives af en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat;

i) udtrykket »international trafik« betyde enhver transport med et skib eller luftfartøj, der anvendes af et foretagende, hvis virkelige ledelse har sit sæde i en kontraherende stat, bortset fra tilfælde, hvor skibet eller luftfartøjet udelukkende anvendes mellem pladser i den anden kontraherende stat;

j) udtrykket »kompetent myndighed« betyde, for så vidt angår Det forenede Kongerige, »the Commissioners of Inland Revenue« eller deres befuldmægtigede stedfortrædere og, for så vidt angår Danmark, ministeren for skatter og afgifter eller hans befuldmægtigede stedfortrædere.

2. Ved anvendelsen af denne overenskomst i en kontraherende stat skal, medmindre andet følger af sammenhængen, ethvert udtryk, som ikke er defineret deri, tillægges den betydning, som det har i denne stats lovgivning om de skatter, hvorpå overenskomsten finder anvendelse.

#### Artikel 4

##### *Skattemæssigt hjemsted*

1. I denne overenskomst betyder udtrykket »en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat«, enhver person, som i hen-

dual possessing the nationality of Denmark and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the law in force in Denmark;

(d) the term "tax" means United Kingdom tax or Danish tax, as the context requires;

(e) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean the United Kingdom or Denmark, as the context requires;

(f) the term "person" comprises an individual, a company and any other body of persons;

(g) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

(h) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(i) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

(j) the term "competent authority" means in the case of the United Kingdom the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative, and in the case of Denmark the Minister for Inland Revenue, Customs and Excise or his authorised representative.

(2) As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

#### Article 4

##### *Fiscal domicile*

(1) For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State,

hold til lovgivningen i denne stat er skattepligtig der på grund af hjemsted, bopæl, ledelsens sæde eller ethvert andet lignende kriterium. Udtrykket omfatter dog ikke en person, som er skattepligtig i denne stat udelukkende af indkomst fra kilder i eller formue, der beror i denne stat.

2. I tilfælde, hvor en fysisk person efter bestemmelserne i stykke 1 i denne artikel er hjemmehørende i begge de kontraherende stater, bestemmes hans status efter følgende regler:

a) han skal anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken han har en fast bolig til sin rådighed; hvis han har en fast bolig til sin rådighed i begge stater, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, med hvilken han har de stærkeste personlige og økonomiske forbindelser (midtpunkt for sine livsinteresser);

b) hvis det ikke kan afgøres, i hvilken af staterne han har midtpunktet for sine livsinteresser, eller hvis han ikke har en fast bolig til sin rådighed i nogen af staterne, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, hvori han sædvanligvis har ophold;

c) hvis han sædvanligvis har ophold i begge stater, eller hvis han ikke har sådant ophold i nogen af dem, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken han er statsborger;

d) er han statsborger i begge stater, eller er han ikke statsborger i nogen af dem, skal de kompetente myndigheder i de kontraherende stater afgøre spørgsmålet ved gensidig aftale.

3. I tilfælde, hvor en ikke-fysisk person efter bestemmelserne i stykke 1 i denne artikel er hjemmehørende i begge de kontraherende stater, skal den anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken dens virkelige ledelse har sit sæde.

#### Artikel 5

##### *Fast driftssted*

1. I denne overenskomst betyder udtrykket »fast driftssted« et fast forretningssted, gennem hvilket et foretagendes virksomhed helt eller delvis udøves.

2. Udtrykket »fast driftssted« omfatter navnlig:

- a) et sted, hvorfra et foretagende ledes;
- b) en filial;
- c) et kontor;

is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

(2) Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

(a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

(d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

(3) Where, by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article, a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

#### Article 5

##### *Permanent establishment*

(1) For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

(2) The term "permanent establishment" includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;

d) en fabrik;  
 e) et værksted; og  
 f) en mine, en olie- eller gaskilde, et stenbrud eller ethvert andet sted, hvor naturforekomster udvindes.

3. Et bygnings-, anlægs- eller monteringsarbejde udgør kun et fast driftssted, hvis det varer mere end tolv måneder.

4. Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel skal udtrykket »fast driftssted« anses for ikke at omfatte:

a) anvendelsen af indretninger udelukkende til oplagring, udstilling eller udlevering af varer tilhørende foretagendet;

b) opretholdelsen af et varelager, tilhørende foretagendet, udelukkende til oplagring, udstilling eller udlevering;

c) opretholdelsen af et varelager, tilhørende foretagendet, udelukkende til bearbejdelse hos et andet foretagende;

d) opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende for at foretage indkøb af varer eller indsamle oplysninger til foretagendet;

e) opretholdelsen af et fast forretningssted, udelukkende for at udøve enhver anden virksomhed for foretagendet, der er af forberedende eller hjælpende karakter;

f) opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende til samtidig udøvelse af flere af de i litra a–e nævnte virksomheder, forudsat, at det faste forretningssteds samlede virksomhed, der er et resultat heraf, er af forberedende eller hjælpende karakter.

5. Uanset bestemmelserne i stykke 1 og 2 i denne artikel skal et foretagende, i tilfælde, hvor en person, der ikke er en sådan uafhængig repræsentant, som omhandles i stykke 6 i denne artikel, handler på foretagendets vegne og har og sædvanligvis udøver i en kontraherende stat en fuldmagt til at indgå aftaler i foretagendets navn, anses for at have et fast driftssted i denne stat med hensyn til hele den virksomhed, som denne person påtager sig for foretagendet, medmindre denne persons virksomhed er begrænset til sådanne forhold, som er nævnt i stykke 4 i denne artikel, og som, hvis de var udøvet gennem et fast forretningssted, ikke ville gøre dette faste forretningssted til et

(d) a factory;  
 (e) a workshop; and  
 (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

(3) A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than twelve months.

(4) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

(a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

(b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

(c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information for the enterprise;

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

(f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs (a) to (e) provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

(5) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2), of this Article, where a person – other than an agent of an independent status to whom paragraph (6) of this Article applies – is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph (4) of this Article which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed

fast driftssted efter bestemmelserne i nævnte stykke.

6. Et foretagende skal ikke anses for at have et fast driftssted i en kontraherende stat, blot fordi det driver erhvervsvirksomhed i denne stat gennem en mægler, kommissionær eller anden uafhængig repræsentant, forudsat at disse personer handler inden for rammerne af deres sædvanlige erhvervsvirksomhed.

7. Den omstændighed, at et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat behersker eller beherskes af et selskab, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, eller som (enten gennem et fast driftssted eller på anden måde) udøver erhvervsvirksomhed i denne anden stat, skal ikke i sig selv medføre, at et af de to selskaber anses for et fast driftssted for det andet.

#### Artikel 6

##### *Indkomst af fast ejendom*

1. Indkomst, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer af fast ejendom (herunder indkomst af land- eller skovbrug), der er beliggende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Udtrykket »fast ejendom« skal tillægges den betydning, som det har i lovgivningen i den kontraherende stat, hvori ejendommen er beliggende. Udtrykket skal i alle tilfælde omfatte tilbehør til fast ejendom, besætning og redskaber, der anvendes i land- og skovbrug, rettigheder på hvilke den almindelige lovgivning om fast ejendom finder anvendelse, brugsrettigheder til fast ejendom, samt rettigheder til varierende eller faste ydelser, der betales for udnyttelsen af eller retten til at udnytte mineralforekomster, kilder og andre naturforekomster; skibe, både og luftfartøjer skal ikke anses for fast ejendom.

3. Bestemmelserne i stykke 1 i denne artikel skal finde anvendelse på indkomst, der hidrører fra direkte brug, udlejning eller fra enhver anden form for benyttelse af fast ejendom.

4. Bestemmelserne i stykke 1 og 3 i denne artikel skal også finde anvendelse på indkomst af fast ejendom, der tilhører et foretagende, og på indkomst af fast ejendom, der anvendes ved

place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

(6) An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

(7) The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

#### Article 6

##### *Income from immovable property*

(1) Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form, of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (3) of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for

udøvelsen af frit erhverv.

#### Artikel 7

##### *Fortjeneste ved erhvervsvirksomhed*

1. Fortjeneste indvundet af et foretagende i en kontraherende stat kan kun beskattes i denne stat, medmindre foretagendet driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et der beliggende fast driftssted. Såfremt foretagendet driver en sådan virksomhed, kan dets fortjeneste beskattes i den anden stat, men dog kun for så vidt angår den del deraf, som kan henføres til dette faste driftssted.
2. Under iagttagelse af bestemmelserne i stykke 3 i denne artikel skal der i tilfælde, hvor et foretagende i en kontraherende stat driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et der beliggende fast driftssted, i hver kontraherende stat til dette faste driftssted henføres den fortjeneste, som det kunne forventes at ville have opnået, hvis det havde været et frit og uafhængigt foretagende, som udøvede den samme eller lignende virksomhed på samme eller lignende vilkår, og som under fuldstændig frie forhold afsluttede forretninger med det foretagende, hvis faste driftssted det er.
3. Ved fastsættelsen af et fast driftssteds fortjeneste skal det være tilladt at fradrage omkostninger, som er afholdt for det faste driftssted, herunder generalomkostninger til ledelse og administration, hvad enten de er afholdt i den stat, hvori det faste driftssted er beliggende, eller andre steder.
4. Ingen fortjeneste skal kunne henføres til et fast driftssted, blot fordi dette faste driftssted har foretaget indkøb af varer for foretagendet.
5. I tilfælde, hvor en fortjeneste omfatter indkomster, som er omhandlet særskilt i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelserne i disse andre artikler ikke berøres af bestemmelserne i denne artikel.

#### Artikel 8

##### *Skibs- og luftfart*

1. Fortjeneste ved skibs- og luftfartsvirksomhed i international trafik kan kun beskattes i

the performance of independent personal services.

#### Article 7

##### *Business profits*

- (1) The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.
- (2) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.
- (3) In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.
- (4) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.
- (5) Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

#### Article 8

##### *Shipping and air transport*

- (1) Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable



den kontraherende stat, hvori foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.

2. Såfremt den virkelige ledelse af et foretagende, der driver skibsfartsvirksomhed, har sit sæde om bord på et skib, skal foretagendet anses for at have sit sæde i den kontraherende stat, i hvilken skibet har sit hjemsted, eller, såfremt et sådant ikke findes, i den stat, i hvilken skibets reder er hjemmehørende.

3. Bestemmelserne i stykke 1 i denne artikel skal også finde anvendelse på fortjeneste ved deltagelse i en pool, i et konsortium eller i en international driftsorganisation.

4. Med hensyn til fortjeneste oppebåret af det danske, norske og svenske luftfartskonsortium Scandinavian Airlines System (SAS) skal bestemmelserne i stykke 1 og 3 i denne artikel kun finde anvendelse på den del af fortjenesten, som svarer til den andel i konsortiet, som ejes af den danske partner i Scandinavian Airlines System (SAS), Det Danske Luftfartsselskab (DDL).

#### Artikel 9

##### *Indbyrdes forbundne foretagender*

1. I tilfælde, hvor

a) et foretagende i en kontraherende stat direkte eller indirekte har del i ledelsen af, kontrollen af eller kapitalen i et foretagende i den anden kontraherende stat, eller

b) samme personer direkte eller indirekte har del i ledelsen af, kontrollen af eller kapitalen i såvel et foretagende i den ene kontraherende stat som et foretagende i den anden kontraherende stat,

og der i noget af disse tilfælde mellem de to foretagender er aftalt eller fastsat vilkår vedrørende deres kommercielle eller finansielle forbindelser, der afviger fra de vilkår, som ville være blevet aftalt mellem uafhængige foretagender, kan alle indkomster, fradrag, indtægter eller udgifter, som, hvis disse vilkår ikke havde foreligget, ville være henregnet til et af disse foretagender, men som på grund af disse vilkår ikke er blevet det, medregnes til dette foretagendes fortjeneste eller tab og beskattes i overensstemmelse hermed.

only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(2) If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the State of which the operator of the ship is a resident.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall also apply to profits derived from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

(4) With respect to profits derived by the Danish, Norwegian and Swedish air transport consortium, known as the Scandinavian Airlines System (SAS), the provisions of paragraphs (1) and (3) of this Article shall only apply to such part of the profits as corresponds to the shareholding in the consortium held by Det Danske Luftfartsselskab (DDL), the Danish partner of Scandinavian Airlines System (SAS).

#### Article 9

##### *Associated enterprises*

(1) Where

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any income, deductions, receipts or outgoings which would, but for those conditions, have been attributed to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not been so attributed, may be included in the profits or losses of that enterprise and taxed accordingly.



2. I tilfælde, hvor en kontraherende stat til fortjenesten for et foretagende i denne stat medregner – og i overensstemmelse hermed beskatter – fortjeneste, som et foretagende i den anden kontraherende stat er blevet beskattet af i denne anden stat, og de således medregnede poster omfatter indkomster, fradrag, indtægter eller udgifter, som skulle have været henregnet til foretagendet i den førstnævnte stat, hvis vilkårene, som er aftalt mellem de to foretagender, havde været de samme, som ville være blevet aftalt mellem uafhængige foretagender, kan de kompetente myndigheder i de kontraherende stater rådføre sig med hinanden med henblik på at indgå en overenskomst om regulering af fortjenester eller tab i begge kontraherende stater.

#### Artikel 10

##### *Udbytte*

1. Udbytte oppebåret fra et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, af en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Sådant udbytte kan imidlertid også beskattes i den kontraherende stat, hvori det selskab, der betaler udbyttet, er hjemmehørende, og i henhold til lovgivningen i denne stat, men den skat, der pålignes, må, såfremt modtageren er udbyttets retmæssige ejer, ikke overstige:

a) 5 pct. af bruttobeløbet af udbyttet, hvis den retmæssige ejer er et selskab (bortset fra et interessentskab og et kommanditselskab), der direkte ejer mindst 25 pct. af kapitalen i det selskab, som udbetaler udbyttet;

b) 15 pct. af bruttobeløbet af udbyttet i alle andre tilfælde.

3. Så længe en fysisk person, der er hjemmehørende i Det forenede Kongerige, efter Det forenede Kongeriges lovgivning er berettiget til en skattegodtgørelse (tax-credit) for så vidt angår udbytte, der udbetales af et selskab, der er hjemmehørende i Det forenede Kongerige, finder stykke 2 i denne artikel ikke anvendelse på udbytte, som en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer fra et selskab, der er hjemmehørende i Det forenede Kongerige. Under disse omstændigheder skal følgende bestemmelser i dette stykke finde anvendelse:

a) (i) I tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, efter li-

(2) Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the items so included comprise income, deductions, receipts or outgoings which would have been attributed to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then the competent authorities of the Contracting States may consult together with a view to reaching an agreement on the adjustment of profits or losses in both Contracting States.

#### Article 10

##### *Dividends*

(1) Dividends derived from a company which is a resident of a Contracting State by a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:

(a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company (other than a partnership) which holds directly at least 25 per cent of the capital of the company paying the dividends;

(b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

(3) As long as an individual resident in the United Kingdom is entitled under United Kingdom law to a tax credit in respect of dividends paid by a company which is resident in the United Kingdom, paragraph (2) of this Article shall not apply to dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Denmark. In these circumstances the following provisions of this paragraph shall apply:

(a) (i) Where a resident of Denmark is entitled to a tax credit in respect of

tra b) i dette stykke er berettiget til skattegodtgørelse for så vidt angår sådant udbytte, kan skat også pålægges i Det forenede Kongerige i henhold til lovgivningen i Det forenede Kongerige på grundlag af summen af udbyttet eller værdien heraf og skattegodtgørelsen med en sats, der ikke overstiger 15 pct.

(ii) I tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, efter litra c) i dette stykke er berettiget til skattegodtgørelse for så vidt angår sådant udbytte, kan skat også pålægges i Det forenede Kongerige i henhold til lovgivningen i Det forenede Kongerige på grundlag af summen af udbyttet eller værdien heraf og skattegodtgørelsen med en sats, der ikke overstiger 5 pct.

(iii) Medmindre bestemmelserne i litra a) (i), a) (ii) og d) i dette stykke finder anvendelse, skal udbytte oppebåret fra et selskab, der er hjemmehørende i Det forenede Kongerige, og hvis retmæssige ejer er hjemmehørende i Danmark, være fritaget for enhver skat i Det forenede Kongerige, som kan pålægges udbytte.

b) En person, der er hjemmehørende i Danmark, og som modtager udbytte fra et selskab, der er hjemmehørende i Det forenede Kongerige, er, medmindre bestemmelserne i litra c) og d) i dette stykke finder anvendelse, og forudsat, at han er den retmæssige ejer af udbyttet, berettiget til den hertil svarende skattegodtgørelse, som en fysisk person, der er hjemmehørende i Det forenede Kongerige ville have været berettiget til, hvis han havde modtaget dette udbytte, samt til udbetaling af ethvert beløb, hvormed denne skattegodtgørelse overstiger hans skattetilsvær til Det forenede Kongerige.

c) Bestemmelserne i litra b) i dette stykke finder ikke anvendelse i tilfælde, hvor udbyttets retmæssige ejer er et selskab, som enten alene eller sammen med et eller flere forbundne selskaber direkte eller indirekte behersker mindst 10 pct. af stemmeretten i det selskab, som udbetaler udbyttet. Under disse omstændigheder er et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, og som modtager udbytte fra et selskab, der er hjemmehørende i Det forenede Kongerige, under forudsætning af, at det er

such a dividend under sub-paragraph (b) of this paragraph, tax may also be charged in the United Kingdom and according to the laws of the United Kingdom on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of the tax credit at a rate not exceeding 15 per cent.

(ii) Where a resident of Denmark is entitled to a tax credit in respect of such a dividend under sub-paragraph (c) of this paragraph, tax may also be charged in the United Kingdom and according to the laws of the United Kingdom on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of the tax credit at a rate not exceeding 5 per cent.

(iii) Except as provided in sub-paragraphs (a) (i), (a) (ii) and (d) of this paragraph dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom and which are beneficially owned by a resident of Denmark shall be exempt from any tax in the United Kingdom which is chargeable on dividends.

(b) A resident of Denmark who receives dividends from a company which is a resident of the United Kingdom shall, subject to the provisions of sub-paragraphs (c) and (d) of this paragraph and provided he is the beneficial owner of the dividends, be entitled to the tax credit in respect thereof to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled had he received those dividends, and to the payment of any excess of that tax credit over his liability to tax in the United Kingdom.

(c) The provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph shall not apply where the beneficial owner of the dividends is a company which either alone or together with one or more associated companies controls directly or indirectly 10 per cent or more of the voting power in the company paying the dividend. In these circumstances a company which is a resident of Denmark and receives dividends from a company which is a resident of the United Kingdom shall, provided it is the bene-

den retmæssige ejer af udbyttet, berettiget til en skattegodtgørelse lig med halvdelen af den skattegodtgørelse, som en fysisk person, der er hjemmehørende i Det forenede Kongerige, ville have været berettiget til, hvis han havde modtaget dette udbytte, samt til udbetaling af ethvert beløb, hvormed denne skattegodtgørelse overstiger dets skattetilsvær til Det forenede Kongerige. Ved anvendelsen af denne bestemmelse anses to selskaber for at være forbundne, hvis det ene behersker direkte eller indirekte mere end 50 pct. af stemmeretten i det andet selskab, eller et tredje selskab behersker mere end 50 pct. af stemmeretten i dem begge.

d) Bestemmelserne i litra b) i dette stykke finder ikke anvendelse, såfremt udbyttets retmæssige ejer er fritaget for skat i Danmark for så vidt angår udbyttet. Under disse omstændigheder kan udbyttet beskattes i Det forenede Kongerige og i henhold til lovgivningen i Det forenede Kongerige med en sats, der ikke overstiger 15 pct.

4. Så længe en fysisk person, der er hjemmehørende i Danmark, efter dansk lovgivning er berettiget til en skattegodtgørelse for så vidt angår udbytte, der udbetales af et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, finder stykke 2 i denne artikel ikke anvendelse på udbytte, som en person, der er hjemmehørende i Det forenede Kongerige, oppebærer fra et selskab, der er hjemmehørende i Danmark. Under disse omstændigheder skal følgende bestemmelser i dette stykke finde anvendelse:

a) En person, der er hjemmehørende i Det forenede Kongerige, og som modtager udbytte fra et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, er, medmindre bestemmelserne i litra c) og d) finder anvendelse og forudsat, at han er den retmæssige ejer af udbyttet, berettiget til den hertil svarende skattegodtgørelse, som en fysisk person, der er hjemmehørende i Danmark, ville have været berettiget til, hvis han havde modtaget dette udbytte, samt til udbetaling af ethvert beløb, hvormed denne skattegodtgørelse overstiger hans skattetilsvær til Danmark.

b) I tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Det forenede Kongerige, efter litra a) i dette stykke er berettiget til skattegodtgørelse for så vidt angår sådant udbytte, kan skat også pålægges i Danmark i henhold til lovgivningen i Danmark på grundlag af summen af udbyttet eller værdien heraf og skattegodtgørelsen med en sats, der ikke overstiger 15 pct.

ficial owner of the dividends, be entitled to a tax credit equal to one half of the tax credit to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled had he received those dividends, and to the payment of any excess of that tax credit over its liability to tax in the United Kingdom. For the purposes of this sub-paragraph, two companies shall be deemed to be associated if one controls directly or indirectly more than 50 per cent of the voting power in the other company, or a third company controls more than 50 per cent of the voting power in both of them.

(d) The provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph shall not apply where the beneficial owner of the dividends is exempt from tax in Denmark in respect of the dividends. In these circumstances the dividends may be taxed in the United Kingdom and according to the laws of the United Kingdom at a rate not exceeding 15 per cent.

(4) As long as an individual resident in Denmark is entitled under Danish law to a tax-credit (skattegodtgørelse) in respect of dividends paid by a company which is resident in Denmark, paragraph (2) of this Article shall not apply to dividends derived from a company which is a resident of Denmark by a resident of the United Kingdom. In these circumstances the following provisions of this paragraph shall apply:

(a) A resident of the United Kingdom who receives dividends from a company which is a resident of Denmark shall, subject to the provisions of sub-paragraphs (c) and (d) of this paragraph and provided he is the beneficial owner of the dividends be entitled to the tax-credit in respect thereof to which an individual resident in Denmark would have been entitled had he received those dividends, and to the payment of any excess of that tax-credit over his liability to tax in Denmark.

(b) Where a resident of the United Kingdom is entitled to a tax-credit in respect of such a dividend under sub-paragraph (a) of this paragraph tax may also be charged in Denmark and according to the laws of Denmark on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax-credit at a rate not exceeding 15 per cent.

c) Bestemmelserne i litra a) i dette stykke finder ikke anvendelse i tilfælde, hvor udbyttets retmæssige ejer er et selskab, der er hjemmehørende i Det forenede Kongerige, og som direkte ejer mindst 25 pct. af aktiekapitalen i det selskab, der udbetaler udbyttet. Under disse omstændigheder skal udbyttet være fritaget for enhver skat i Danmark, som kan pålægges udbytte.

d) Bestemmelserne i litra a) i dette stykke finder ikke anvendelse i tilfælde, hvor udbyttets retmæssige ejer er fritaget for skat i Det forenede Kongerige for så vidt angår udbyttet. Under disse omstændigheder kan udbyttet beskattes i Danmark i henhold til lovgivningen i Danmark med en sats, der ikke overstiger 15 pct.

5. Udtrykket »udbytte« omfatter i skattemæssig henseende i Det forenede Kongerige enhver ydelse, som efter lovgivningen i Det forenede Kongerige behandles som en udlodning, og omfatter i skattemæssig henseende i Danmark enhver ydelse, som efter lovgivningen i Danmark behandles som en udlodning.

6. Bestemmelserne i stykke 1 og stykke 2, 3 eller 4 i denne artikel skal ikke finde anvendelse, såfremt udbyttets retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i den anden kontraherende stat, i hvilken det selskab, der udbetaler udbyttet, er hjemmehørende, driver erhvervsvirksomhed gennem et der beliggende fast driftssted eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et der beliggende fast sted, og den aktiebesiddelse, som ligger til grund for udlodningen af udbyttet, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne henholdsvis i artikel 7 eller i artikel 14 finde anvendelse.

7. I tilfælde, hvor et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer fortjeneste eller indkomst fra den anden kontraherende stat, må denne anden stat ikke pålægge nogen skat på udbytte, som udbetales af selskabet, medmindre udbyttet udbetales til en person, der er hjemmehørende i denne anden stat, eller den aktiebesiddelse, som ligger til grund for udlodningen af udbyttet, har direkte forbindelse med et fast driftssted eller et fast sted, der er beliggende i denne anden stat, eller undergive selskabets ikke-udloddede fortjeneste nogen skat på ikke-udloddet fortjeneste, selv

(c) The provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph shall not apply where the beneficial owner of the dividends is a company which is a resident of the United Kingdom and which holds directly at least 25 per cent of the capital in the company paying the dividends. In these circumstances the dividends shall be exempt from any tax in Denmark which is chargeable on dividends.

(d) The provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph shall not apply where the beneficial owner of the dividends is exempt from tax in the United Kingdom in respect of the dividends. In these circumstances the dividends may be taxed in Denmark and according to the laws of Denmark at a rate not exceeding 15 per cent.

(5) The term "dividends" for United Kingdom tax purposes includes any item which under the law of the United Kingdom is treated as a distribution and for Danish tax purposes includes any item which under the law of Denmark is treated as a distribution.

(6) The provisions of paragraph (1) and of paragraphs (2), (3) or (4) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

(7) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits con-

om det udbetalte udbytte eller den ikke-udloddede fortjeneste helt eller delvis består af fortjeneste eller indkomst hidrørende fra denne anden stat.

#### Artikel 11

##### *Renter*

1. Renter, der hidrører fra en kontraherende stat, og hvis retmæssige ejer er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan kun beskattes i denne anden stat.

2. Udtrykket »rente« betyder i denne artikel indkomst af gældsfordringer af enhver art, hvad enten de er sikrede ved pant eller ikke, og hvad enten de indeholder en ret til andel i skyldnerens fortjeneste eller ikke, og især indkomst af statsgældsbeviser og indkomst af obligationer eller forskrivninger, herunder præmier og gevinster, der knytter sig til sådanne gældsbeviser, obligationer eller forskrivninger, men omfatter ikke indkomst, der er omhandlet i artikel 10. Straftillæg som følge af for sen betaling skal ikke anses for renter i denne artikel.

3. Bestemmelserne i stykke 1 i denne artikel skal ikke finde anvendelse, såfremt renternes retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i den anden kontraherende stat, hvorfra renterne hidrører, driver erhvervsvirksomhed gennem et der beliggende fast driftssted eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et der beliggende fast sted, og den fordring, som ligger til grund for den udbetalte rente, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne henholdsvis i artikel 7 eller i artikel 14 finde anvendelse.

4. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der betaler renten, og den retmæssige ejer, eller mellem disse og en tredje person, har bevirket, at renten af en eller anden grund overstiger det beløb, som ville være blevet aftalt mellem skyldneren og den retmæssige ejer, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb. I så fald skal det overskydende beløb kunne beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i hver af de kontraherende stater under hensyntagen til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst.

sist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

#### Article 11

##### *Interest*

(1) Interest arising in a Contracting State which is derived and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

(2) The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures but does not include income dealt with in Article 10. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

(4) Where, owing to a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

5. Ingen bestemmelse i nogen af de kontraherende staters lovgivning, som kun vedrører rente, der betales til et selskab, der ikke er hjemmehørende i den pågældende stat, kan anvendes på en sådan måde, at det kan kræves, at en sådan rente, der betales til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, skal behandles som en udlodning, der er foretaget af det selskab, der betaler renten.

## Artikel 12

### *Royalties*

1. Royalties, der oppebæres og retmæssigt ejes af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, kan kun beskattes i denne stat.

2. Udtrykket »royalties« betyder i denne artikel betalinger af enhver art, der modtages som vederlag for anvendelsen af eller retten til at anvende enhver ophavsret til et litterært, kunstnerisk eller videnskabeligt arbejde (herunder spillefilm eller film og bånd til brug for radio- og fjernsynsudsendelser), ethvert patent, varemærke, mønster eller model, tegning, hemmelig formel eller fremstillingsmetode, eller for anvendelsen af eller retten til at anvende industrielt, kommercielt eller videnskabeligt udstyr eller for oplysninger om industrielle, kommercielle eller videnskabelige erfaringer.

3. Bestemmelserne i stykke 1 skal ikke finde anvendelse, såfremt royaltybeløbets retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i den anden kontraherende stat, hvorfra royaltybeløbet hidrører, driver erhvervsvirksomhed gennem et der beliggende fast driftssted eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et der beliggende fast sted, og den rettighed eller ejendom, som ligger til grund for de udbetalte royalties, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne henholdsvis i artikel 7 eller i artikel 14 finde anvendelse.

4. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der betaler royalties, og den retmæssige ejer, eller mellem disse og en tredje person, har bevirket, at de betalte royalties, af en eller anden grund overstiger det beløb, som ville være blevet aftalt mellem skyldneren og den retmæssige ejer, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmel-

(5) Any provision in the law of either Contracting State relating only to interest paid to a non-resident company shall not operate so as to require such interest paid to a resident of the other Contracting State to be treated as a distribution by the company paying such interest.

## Article 12

### *Royalties*

(1) Royalties derived and beneficially owned by a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

(2) The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films, and films or tapes for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

(4) Where, owing to a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the

serne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb. I så fald skal det overskydende beløb kunne beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i hver af de kontraherende stater under hensyntagen til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst.

### Artikel 13

#### *Kapitalgevinster*

1. Fortjeneste, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, erhverver ved afståelse af fast ejendom, som omhandlet i artikel 6, og som er beliggende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.
2. Fortjeneste ved afhændelse af rørlig formue, der udgør en del af erhvervsformuen i et fast driftssted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende stat, eller ved afhændelse af rørlig formue, der hører til et fast sted, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, har til rådighed til udøvelse af frit erhverv i den anden kontraherende stat, herunder også fortjeneste ved afhændelse af et sådant fast driftssted (særskilt eller sammen med hele foretagendet) eller af et sådant fast sted, kan beskattes i denne anden stat.
3. Fortjeneste ved afhændelse af skibe eller luftfartøjer, der anvendes i international trafik, eller af rørlig formue, som er knyttet til driften af sådanne skibe eller luftfartøjer, kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.
4. Fortjeneste ved afståelse af alle andre aktiver end de i stykke 1, 2 og 3 i denne artikel omhandlede kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori afhænderen er hjemmehørende.

### Artikel 14

#### *Frit erhverv*

1. Indkomst ved frit erhverv eller ved andet selvstændigt arbejde af lignende karakter oppebåret af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, kan kun beskattes i denne stat, medmindre han har et fast sted, som til stadighed står til rådighed for ham i den anden kontraherende stat med henblik på udøvelse af

last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

### Article 13

#### *Capital gains*

- (1) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
- (2) Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such a fixed base, may be taxed in that other State.
- (3) Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.
- (4) Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs (1), (2) and (3) of this Article, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

### Article 14

#### *Independent personal services*

- (1) Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed



hans virksomhed. Såfremt han har et sådant fast sted, kan indkomsten beskattes i den anden stat, men kun i det omfang, den kan henføres til dette faste sted.

2. Udtrykket »frit erhverv« omfatter især selvstændig videnskabelig, litterær, kunstnerisk, uddannende eller undervisende virksomhed samt selvstændig virksomhed som læge, advokat, ingeniør, arkitekt, tandlæge og revisor.

#### Artikel 15

##### *Personligt arbejde i tjenesteforhold*

1. Såfremt bestemmelserne i artiklerne 16, 18, 19 og 20 ikke medfører andet, kan gage, løn og andet lignende vederlag for personligt arbejde i tjenesteforhold oppebåret af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, kun beskattes i denne stat, medmindre arbejdet er udført i den anden kontraherende stat. Er arbejdet udført der, kan det vederlag, som oppebæres herfor, beskattes i denne anden stat.

2. Uanset bestemmelserne i stykke 1 i denne artikel kan vederlag, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer for personligt arbejde i tjenesteforhold, udført i den anden kontraherende stat, kun beskattes i den førstnævnte stat, såfremt:

a) modtageren opholder sig i den anden stat i en eller flere perioder, der tilsammen ikke overstiger 183 dage i det pågældende skatteår, og

b) vederlaget betales af eller for en arbejdsgiver, der ikke er hjemmehørende i den anden stat, og

c) vederlaget ikke udredes af et fast driftssted eller et fast sted, som arbejdsgiveren har i den anden stat.

3. Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel kan vederlag for personligt arbejde i tjenesteforhold, som udføres om bord på et skib eller et luftfartøj, der anvendes i international trafik, beskattes i den kontraherende stat, i hvilken foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.

Når en i Danmark hjemmehørende person modtager vederlag for personligt arbejde, udført på et af Scandinavian Airlines System (SAS) i international trafik drevet luftfartøj, kan et sådant vederlag kun beskattes i Danmark.

base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

(2) The term "professional services" includes, especially, independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

#### Article 15

##### *Dependent personal services*

(1) Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

(a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the taxable year concerned; and

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and

(c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

Where a resident of Denmark derives remuneration in respect of an employment exercised aboard an aircraft in international traffic by the Scandinavian Airlines System (SAS) consortium, such remuneration shall be taxable only in Denmark.

## Artikel 16

*Bestyrelshonorarer*

Bestyrelshonorarer og lignende vederlag, som oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i hans egenskab af medlem af bestyrelsen for et selskab, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

## Artikel 17

*Kunstnere og sportsfolk*

1. Uanset bestemmelserne i artiklerne 14 og 15 kan indkomst, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer som professionel kunstner, såsom teater-, film-, radio- eller fjersynskunstner, eller som musiker eller sportsmand, ved hans i denne egenskab i den anden kontraherende stat udøvede virksomhed, beskattes i denne anden stat.

2. I tilfælde, hvor indkomst ved den virksomhed, som udøves af en professionel kunstner eller en sportsmand i hans egenskab som sådan, ikke tilfalder kunstneren eller sportsmanden selv, men en anden person, kan denne indkomst, uanset bestemmelserne i artiklerne 7, 14 og 15, beskattes i den kontraherende stat, i hvilken kunstnerens eller sportsmandens virksomhed udøves.

## Artikel 18

*Pensioner og livrenter*

1. Såfremt bestemmelserne i artikel 19, stykke 2, ikke medfører andet, kan pensioner og lignende vederlag, der udbetales for tidligere personligt arbejde i tjenesteforhold til en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, samt enhver livrente, der udbetales til en sådan person, kun beskattes i denne stat.

2. Uanset bestemmelsen i stykke 1 i denne artikel kan pensioner, der betales i henhold til sociallovgivningen i en kontraherende stat, beskattes i denne stat.

3. Udtrykket »livrente« betyder en fastsat sum, der er periodisk betalbar til fastsatte tidspunkter for livstid eller for et bestemt tidsrum eller for et tidsrum, der lader sig bestemme, i henhold til en forpligtelse til at præstere udbetalingen mod rimeligt og fuldt vederlag i penge eller penges værdi.

## Article 16

*Directors' fees*

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

## Article 17

*Artistes and athletes*

(1) Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

## Article 18

*Pensions and annuities*

(1) Subject to the provisions of paragraph (2) of Article 19 pensions and other similar remuneration paid in consideration of past employment to a resident of a Contracting State and any annuity paid to such a resident shall be taxable only in that State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph(1) of this Article, pensions paid under the social security legislation of a Contracting State may be taxed in that State.

(3) The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payment in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

## Artikel 19

*Offentlige hverv*

1. a) Vederlag, undtagen pensioner, der udbetales af en kontraherende stat, dens politiske underafdeling eller lokale myndighed til en fysisk person for udførelse af hverv for denne stat, dens underafdeling eller myndighed, kan kun beskattes i denne stat.

b) Et sådant vederlag kan imidlertid kun beskattes i den anden kontraherende stat, hvis hvervet er udført i denne stat, og den pågældende er en i denne stat hjemmehørende person, som

- (i) er statsborger i denne stat; eller
- (ii) ikke blev hjemmehørende i denne stat alene med det formål at udføre hvervet.

2. a) Enhver pension, som udbetales af en kontraherende stat, dens politiske underafdeling eller lokale myndighed – eller af midler tilvejebragt af disse – til en fysisk person for udførelse af hverv for denne stat, dens underafdeling eller myndighed, kan kun beskattes i denne stat.

b) En sådan pension kan imidlertid kun beskattes i den anden kontraherende stat, hvis modtageren er hjemmehørende og statsborger i denne stat.

3. Bestemmelserne i artiklerne 15, 16 og 18 skal finde anvendelse på vederlag og pensioner, der udbetales for hverv i forbindelse med erhvervsvirksomhed, der drives af en kontraherende stat, dens politiske underafdeling eller lokale myndighed.

## Artikel 20

*Studerende*

Beløb, som en studerende eller en erhvervspraktikant, som er, eller som, umiddelbart før han besøger en kontraherende stat, var hjemmehørende i den anden kontraherende stat, og som opholder sig i den førstnævnte stat udelukkende i studie- eller uddannelsesøjemed, modtager til sit underhold, sit studium eller sin uddannelse, skal ikke beskattes i denne stat under forudsætning af, at sådanne beløb hidrører fra kilder uden for denne stat.

## Article 19

*Government service*

(1) (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

- (i) is a national of that State; or
- (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

(2) (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

(b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

(3) The provisions of Articles 15, 16 and 18 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

## Article 20

*Students*

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

## Artikel 21

*Andre indkomster*

1. Indkomster, der oppebæres af en i en kontraherende stat hjemmehørende person, som der er skattepligtig heraf, og som ikke er udtrykkeligt behandlet i de foranstående artikler i denne overenskomst, kan kun beskattes i denne stat.

2. Bestemmelserne i stykke 1 i denne artikel skal ikke finde anvendelse på anden indkomst end indkomst af fast ejendom som defineret i artikel 6, stykke 2, såfremt den i en kontraherende stat hjemmehørende modtager af sådan indkomst driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et der beliggende fast driftssted eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et der beliggende fast sted, og den rettighed eller ejendom, som ligger til grund for den udbetalte indkomst, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne henholdsvis i artikel 7 eller i artikel 14 finde anvendelse.

## Artikel 22

*Ophævelse af dobbeltbeskatning*

1. Med forbehold af bestemmelserne i lovgivningen i Det forenede Kongerige om indrømmelse af nedslag i Det forenede Kongeriges skat for skat, der er pålagt i et statsområde uden for Det forenede Kongerige (hvilket ikke skal indvirke på det heri indeholdte almindelige princip):

a) skal dansk skat, som efter dansk lovgivning og i overensstemmelse med denne overenskomst – enten ved direkte påligning eller ved indeholdelse – opkræves af fortjeneste, indkomst eller skattepligtige gevinster fra kilder i Danmark (såfremt indkomsten består af udbytte dog ikke skat, der opkræves af den fortjeneste, af hvilken udbyttet er udbetalt), tillades fradraget i enhver i Det forenede Kongerige beregnet skat af samme fortjeneste, indkomst eller skattepligtige gevinster, hvoraf den danske skat er beregnet;

b) såfremt indkomsten består af udbytte udbetalt af et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, til et selskab, der er hjemmehørende i Det forenede Kongerige, og som direkte eller indirekte behersker mindst 10 pct. af de stemmeberettigede aktier i det selskab, der udbetaler udbyttet, skal der ved beregningen af ned-

## Article 21

*Other income*

(1) Items of income of a resident of a Contracting State, who is subject to tax there in respect thereof, which are not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph (2) of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

## Article 22

*Elimination of double taxation*

(1) Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom (which shall not affect the general principle hereof):

(a) Danish tax payable under the laws of Denmark and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or chargeable gains from sources within Denmark (excluding in the case of a dividend, tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax computed by reference to the same profits, income or chargeable gains by reference to which the Danish tax is computed;

(b) in the case of a dividend paid by a company which is a resident of Denmark to a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividend, the credit shall take into account (in addition to any Danish tax cre-

slaget (foruden til enhver dansk skat, som der kan gives nedslag for efter litra a) i dette stykke) også tages hensyn til den danske skat, som skal svares af selskabet af den fortjeneste, hvoraf udbyttet er betalt.

2. a) Hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer indkomst, som ifølge bestemmelserne i denne overenskomst kan beskattes i Det forenede Kongerige, skal Danmark, såfremt bestemmelserne i litra c) ikke medfører andet, indrømme fradrag i denne persons indkomstskat med et beløb svarende til den indkomstskat, der er betalt i Det forenede Kongerige.

b) Et sådant nedslag skal imidlertid ikke kunne overstige den del af indkomstskatten, beregnet før sådant nedslag, der svarer til den indkomst, som kan beskattes i Det forenede Kongerige.

c) Hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer indkomst, som ifølge bestemmelserne i denne overenskomst kun kan beskattes i Det forenede Kongerige, kan Danmark medregne indkomsten i beskatningsgrundlaget, men skal i indkomstskatten fradrage den del af indkomstskatten, som svarer til den indkomst, der hidrører fra Det forenede Kongerige.

3. Ved anvendelsen af stykke 1 og 2 i denne artikel skal fortjeneste, indkomst og kapitalvinding, der oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, og som kan beskattes i den anden kontraherende stat i overensstemmelse med denne overenskomst, anses for at hidrøre fra kilder i denne anden kontraherende stat.

### Artikel 23

#### *Ikke-diskriminering*

1. Statsborgere i en kontraherende stat skal ikke i den anden kontraherende stat kunne undergives nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som statsborgere i denne anden stat under samme forhold er eller måtte blive undergivet.

2. Beskatningen af et fast driftssted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende stat, må ikke være mere byrdefuld i denne anden stat end beskatning

ditabel under the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph) the Danish tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

(2) (a) Subject to the provisions of sub-paragraph (c) of this paragraph where a resident of Denmark derives income which in accordance with this Convention may be taxed in the United Kingdom, Denmark shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the income tax paid in the United Kingdom.

(b) Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax as computed before the deduction is given, which is attributable to the income, which may be taxed in the United Kingdom.

(c) Where a resident of Denmark derives income which in accordance with this Convention shall be taxable only in the United Kingdom, Denmark may include this income in the tax base, but shall allow as a deduction from the income tax that part of the income tax which is attributable to the income derived from the United Kingdom.

(3) For the purposes of paragraphs (1) and (2) of this Article profits, income and capital gains owned by a resident of a Contracting State which may be taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in that other Contracting State.

### Article 23

#### *Non-discrimination*

(1) Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

(2) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State

gen af foretagender i denne anden stat, der driver samme virksomhed.

3. Intet i denne artikel skal kunne fortolkes som forpligtende en kontraherende stat til at tilstå fysiske personer, der ikke er hjemmehørende i denne stat, de personlige skattemæssige begunstigelser, lempelser og nedsættelser, som den indrømmer fysiske personer, der er hjemmehørende inden for dens eget område.

4. Medmindre bestemmelserne i artikel 9, stykke 1, artikel 11, stykke 4, eller artikel 12, stykke 4, finder anvendelse, skal renter, royalties og andre betalinger, der betales af et foretagende i en kontraherende stat til en person, hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kunne fratrækkes ved opgørelsen af et sådant foretagendes skattepligtige indkomst under samme betingelser, som hvis betalingerne var sket til en person hjemmehørende i den førstnævnte stat.

5. Foretagender i en kontraherende stat, hvis formue helt eller delvis ejes eller kontrolleres, direkte eller indirekte, af en eller flere personer, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, skal ikke i den førstnævnte stat kunne undergives nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som andre tilsvarende foretagender i den førstnævnte stat er eller måtte blive undergivet.

6. Bestemmelserne i denne artikel finder anvendelse på skatter af enhver art og betegnelse.

#### Artikel 24

##### *Fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler*

1. I tilfælde, hvor en person mener, at foranstaltninger, truffet af en af eller begge de kontraherende stater, for ham medfører eller vil medføre en beskatning, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i denne overenskomst, kan han, uanset hvilke retsmidler der måtte være fastsat i disse staters nationale lovgivning, indbringe sin sag for den kompetente myndighed i den kontraherende stat, i hvilken han er hjemmehørende.

2. Den kompetente myndighed skal, hvis indsigelsen synes at være begrundet, og hvis den

than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

(3) Nothing contained in this Article shall be construed as obliging either Contracting State to grant to individuals not resident in that State any of the personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are granted to individuals so resident.

(4) Except where the provisions of paragraph (1) of Article 9, paragraph (4) of Article 11, or paragraph (4) of Article 12 apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

(5) Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

(6) The provisions of this Article shall apply to taxes of every kind and description.

#### Article 24

##### *Mutual agreement procedure*

(1) Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident.

(2) The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified

ikke selv kan nå til en rimelig løsning, søge at løse sagen ved gensidig aftale med den kompetente myndighed i den anden kontraherende stat med henblik på at undgå beskatning, der ikke er i overensstemmelse med overenskomsten.

3. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal søge ved gensidig aftale at løse vanskeligheder eller tvivsspørgsmål, der måtte opstå med hensyn til fortolkningen eller anvendelsen af overenskomsten. De kan også rådføre sig med hinanden for at overveje foranstaltninger til at imødegå misbrug af overenskomstens bestemmelser.

4. De kontraherende staters kompetente myndigheder kan træde i direkte forbindelse med hinanden med henblik på indgåelse af aftaler i overensstemmelse med de foranstående stykker.

#### Artikel 25

##### *Udveksling af oplysninger*

1. De kontraherende staters kompetente myndigheder skal udveksle sådanne oplysninger, som er nødvendige for at gennemføre bestemmelserne i denne overenskomst eller i de kontraherende staters interne lovgivning vedrørende skatter, der omfattes af overenskomsten, i det omfang denne beskatning ikke strider mod overenskomsten. Alle oplysninger, der modtages af en kontraherende stat, skal behandles som hemmelige på samme måde som oplysninger, der modtages i henhold til denne stats interne lovgivning, og må kun meddeles til personer eller myndigheder (herunder domstole og forvaltningsmyndigheder), der er beskæftiget med påligning, opkrævning, inddrivelse, retsforfølgelse eller klagebehandling i forbindelse med de skatter, der er omfattet af overenskomsten. Sådanne personer eller myndigheder må kun benytte oplysningerne til de nævnte formål. De kan meddele oplysningerne under offentlige retshandlinger eller i retsafgørelser.

2. Bestemmelserne i stykke 1 i denne artikel skal i intet tilfælde kunne fortolkes således, at der pålægges en kontraherende stat pligt til:

a) at udføre forvaltningsakter, der strider mod denne stats eller den anden kontraherende stats lovgivning eller forvaltningspraksis;

b) at meddele oplysninger, som ikke kan opnås ifølge denne stats eller den anden kon-

and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention.

(3) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together to consider measures to counteract improper use of the provisions of the Convention.

(4) The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

#### Article 25

##### *Exchange of information*

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

(2) In no case shall the provisions of paragraph (1) of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal cour-



traherende stats lovgivning eller normale forvaltningspraksis;

c) at meddele oplysninger, som ville røbe nogen erhvervmæssig, forretningsmæssig, industriel, kommerciel eller faglig hemmelighed eller nogen fremstillingsmetode, eller oplysninger, hvis offentliggørelse ville stride mod almene interesser (ordre public).

#### Artikel 26

##### *Personer ansat ved diplomatiske og konsulære repræsentationer*

Intet i denne overenskomst berører de skattemæssige begunstigelser, som ansatte ved diplomatiske eller konsulære repræsentationer måtte nyde i kraft af folkerettens almindelige regler eller særlige aftaler.

#### Artikel 27

##### *Territorial udvidelse*

1. Denne overenskomst kan enten i sin helhed eller med de nødvendige ændringer udvides til enhver stat eller ethvert område, for hvis internationale forbindelser Det forenede Kongerige eller Danmark er ansvarlig, og som påligner skatter af væsentlig samme art som de skatter, overenskomsten finder anvendelse på. Enhver sådan udvidelse skal have virkning fra det tidspunkt og være undergivet sådanne ændringer og betingelser, herunder betingelser vedrørende opsigelse, som måtte blive fastsat mellem de kontraherende stater i noter, der skal udveksles ad diplomatisk vej, eller på enhver anden måde, der er i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige regler.

2. Medmindre de kontraherende stater har aftalt andet, skal opsigelsen af overenskomsten af en af dem i henhold til artikel 30 også – på den måde, som er angivet i nævnte artikel – bringe anvendelsen af overenskomsten til ophør i enhver stat eller ethvert område, til hvilken den er blevet udvidet i henhold til denne artikel.

#### Artikel 28

##### *Forskellige bestemmelser*

1. I tilfælde, hvor indkomst i henhold til bestemmelserne i denne overenskomst er fritaget for dansk skat, og en fysisk person i henhold til gældende lovgivning i Det forenede Kongerige kun er skattepligtig af den nævnte indkomst, for så vidt angår det beløb, som er

se of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

#### Article 26

##### *Diplomatic agents and consular officers*

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

#### Article 27

##### *Territorial extension*

(1) This Convention may be extended, either in its entirety or with any necessary modifications, to any State or territory for whose international relations the United Kingdom or Denmark is responsible, which imposes taxes substantially similar in character to those to which the Convention applies. Any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed between the Contracting States in notes to be exchanged through diplomatic channels or in any other manner in accordance with their constitutional procedures.

(2) Unless otherwise agreed by both Contracting States, the termination of the Convention by one of them under Article 30 shall also terminate, in the manner provided for in that Article, the application of the Convention to any State or territory to which it has been extended under this Article.

#### Article 28

##### *Miscellaneous rules*

(1) Where under any provision of this Convention income is relieved from Danish tax and, under the law in force in the United Kingdom, an individual, in respect of the said income is subject to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or receiv-

overført til eller modtaget i Det forenede Kongerige, og ikke for så vidt angår hele beløbet, skal den fritagelse, der efter denne overenskomst gives i Danmark, kun omfatte den del af indkomsten, der er overført til eller modtaget i Det forenede Kongerige.

2. Udtrykket »politisk underafdeling« omfatter, i forhold til Det forenede Kongerige, Nordirland.

3. Bidrag, som en fysisk person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, men som ikke er statsborger i denne stat, betaler til en pensionsordning, der er oprettet i og skattemæssigt anerkendt i den anden kontraherende stat, kan fritages for skat i den førstnævnte stat, såfremt:

a) den fysiske person betalte bidrag til pensionsordningen, før han blev hjemmehørende i den førstnævnte stat; og

b) pensionsordningen er anerkendt af den kompetente myndighed i denne stat som svarende til en pensionsordning, der er skattemæssigt anerkendt i denne stat.

I så fald skal skattefritagelsen gives på samme måde, som om pensionsordningen var anerkendt som sådan af denne stat, og bidrag til pensionsordningen, der ydes af det foretagende, der betaler den pågældendes løn, skal ikke anses for skattepligtig indkomst for denne.

## Artikel 29

### *Ikrafttræden*

1. Denne overenskomst skal træde i kraft den dag, da der i Det forenede Kongerige og Danmark er truffet den sidste af de foranstaltninger, som er nødvendige, for at overenskomsten kan træde i kraft henholdsvis i Det forenede Kongerige og i Danmark, og skal derefter have virkning:

a) i Det forenede Kongerige:

(i) for så vidt angår indkomst- og kapitalvindingsskat, for ethvert skatteår der begynder den 6. april 1978 eller senere;

(ii) for så vidt angår selskabsskat, for ethvert finansår der begynder den 1. april 1978 eller senere;

(iii) for så vidt angår olieindkomstskat, for enhver skattepligtsperiode der begynder den 1. januar 1978 eller senere; og

ed in the United Kingdom and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under this Convention in Denmark shall apply only to so much of the income as is remitted to or received in the United Kingdom.

(2) The term "political subdivision", in relation to the United Kingdom, includes Northern Ireland.

(3) Payments made by an individual who is resident in a Contracting State, but is not a national of that State, to a pension scheme established in and recognised for tax purposes in the other Contracting State may be relieved from tax in the first-mentioned State provided that:

(a) the individual was contributing to the pension scheme before he became a resident of the first-mentioned State; and

(b) the pension scheme is accepted by the competent authority of that State as corresponding to a pension scheme recognised as such for tax purposes by that State.

In such a case relief from tax shall be given in the same way as if the pension scheme was recognised as such by that State and payments to the pension scheme by the enterprise paying his remuneration shall not be deemed to be taxable income of the individual.

## Article 29

### *Entry into force*

(1) This Convention shall come into force on the date when the last of all such things shall have been done in the United Kingdom and Denmark as are necessary for the entry into force in the United Kingdom and Denmark, and shall thereupon have effect:

(a) in the United Kingdom:

(i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April 1978;

(ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April 1978;

(iii) in respect of petroleum revenue tax, for any chargeable period beginning on or after 1 January 1978; and

(iv) for så vidt angår frigørelsesafgift, (development land tax), for enhver konstateret frigørelsesværdi der fremkommer den 1. januar 1978 eller senere:

b) i Danmark, for så vidt angår indkomst, der ansættes for kalenderåret 1978 og følgende år.

2. Medmindre bestemmelserne i stykke 3 i denne artikel finder anvendelse, skal overenskomsten mellem Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og Kongeriget Danmark til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af beskatningsunddragelse, for så vidt angår indkomstskat undertegnet i London den 27. marts 1950, som ændret ved protokollen undertegnet i London den 7. juli 1966 og ved de supplerende protokoller undertegnet i London den 18. december 1968 og i København den 8. februar 1973 (herefter betegnet som »1950-overenskomsten«), ophøre med at have gyldighed fra tidspunktet for ikrafttrædelsen af denne overenskomst og herefter ophøre med at have virkning for så vidt angår skatter, hvorpå denne overenskomst i overensstemmelse med bestemmelserne i stykke 1 i denne artikel finder anvendelse.

3. I tilfælde, hvor en bestemmelse i 1950-overenskomsten ville have givet en større skattebegunstigelse, skal enhver sådan bestemmelse fortsætte med at have virkning:

a) i Det forenede Kongerige for ethvert skatteår eller finansår; og

b) i Danmark for ethvert skatteår, der, i begge tilfælde, begynder før den 1. januar 1981.

4. Denne overenskomst berører ingen af de gældende aftaler, der udvider 1950-overenskomsten i overensstemmelse med dennes artikel XX.

5. Aftalen af 18. december 1924 mellem Det forenede Kongerige og Danmark vedrørende gensidig indkomstskattefritagelse i visse tilfælde af fortjeneste, der hidrører fra skibsfartsvirksomhed, ophører med at have gyldighed fra tidspunktet for ikrafttrædelsen af denne overenskomst.

#### Artikel 30

##### Opsigelse

1. Denne overenskomst skal forblive i kraft, indtil den opsiges af en kontraherende stat.

(iv) in respect of development land tax, for any realised development value accruing on or after 1 January 1978.

(b) in Denmark, in respect of income assessable for the calendar year 1978 and subsequent years.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article the Convention between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income signed at London on 27 March 1950, as amended by the Protocol signed at London on 7 July 1966, and by the Supplementary Protocol signed at London on 18 December 1968 and by the Supplementary Protocol signed at Copenhagen on 8 February 1973, (hereinafter referred to as "the 1950 Convention"), shall terminate upon the entry into force of this Convention and thereupon cease to have effect in respect of taxes to which this Convention, in accordance with the provisions of paragraph (1) of this Article, applies.

(3) Where any provision of the 1950 Convention would have afforded any greater relief from tax any such provision as aforesaid shall continue to have effect:

(a) in the United Kingdom, for any year of assessment or financial year; and

(b) in Denmark, for any taxable year beginning, in either case, before 1 January 1981.

(4) This Convention shall not affect any Agreement in force extending the 1950 Convention in accordance with Article XX thereof.

(5) The Agreement dated 18 December 1924 between the United Kingdom and Denmark for the reciprocal exemption from income tax in certain cases of profits accruing from the business of shipping shall terminate upon entry into force of this Convention.

#### Article 30

##### Termination

(1) This Convention shall remain in force until denounced by one of the Contracting

Hver af de kontraherende stater kan ad diplomatisk vej opsigte overenskomsten ved mindst seks måneder før udgangen af ethvert kalenderår, der begynder efter året 1983, at give meddelelse om opsigelsen. I så fald skal overenskomsten ophøre at have virkning:

a) i Det forenede Kongerige:

- (i) for så vidt angår indkomst- og kapitalvindingsskat, for ethvert skatteår der begynder den 6. april eller senere i det kalenderår, der følger efter det år, hvori opsigelsen er givet;
- (ii) for så vidt angår selskabsskat og frigørelsesafgift, for ethvert finansår der begynder den 1. april eller senere i det kalenderår, der følger efter det år, hvori opsigelsen er givet;
- (iii) for så vidt angår olieindkomstskat, for enhver skattepligtsperiode der begynder den 1. januar eller senere i det kalenderår, der følger efter det år, hvori opsigelsen er givet;

b) i Danmark, for så vidt angår indkomst, der ansættes for det kalenderår, der følger efter det år, hvori opsigelsen er givet, og senere år.

2. Opsigelse af denne overenskomst skal ikke have den virkning, at nogen traktat eller aftale, som er ophævet ved denne overenskomst eller ved traktater, der tidligere er indgået mellem de kontraherende stater, skal træde i kraft igen.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, dertil behørigt befuldmægtigede af deres respektive regeringer, underskrevet denne overenskomst.

Udfærdiget i København den 11. november 1980 i to eksemplarer på dansk og engelsk, således at begge tekster har samme gyldighed.

For regeringen i  
Kongeriget Danmark:

For the Government of the  
Kingdom of Denmark:

**Kjeld Olesen**

States. Either Contracting State may denounce the Convention, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the year 1983. In such event, the Convention shall cease to have effect:

(a) in the United Kingdom:

- (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (ii) in respect of corporation tax and development land tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (iii) in respect of petroleum revenue tax, for any chargeable period beginning on or after 1 January in the calendar year next following that in which the notice is given.

(b) in Denmark, in respect of income assessable for the calendar year next following that in which the notice of termination is given, and subsequent years.

(2) The termination of this Convention shall not have the effect of reviving any treaty or arrangement abrogated by this Convention or by treaties previously concluded between the Contracting States.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in Duplicate at Copenhagen this 11th day of November 1980 in the Danish and English languages both texts being equally authoritative.

For regeringen i Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland:

For the Government of the  
United Kingdom of Great  
Britain and Northern Ireland:

**Anne Warburton**

Overenskomsten, der ikke omfatter Grønland og Færøerne, trådte i medfør af artikel 29 i kraft den 17. december 1980.

Udenrigsministeriet, den 12. februar 1981

KJELD OLESEN

J. H. SCHULTZ  
KØBENHAVN